Наша Газета
nashagazeta.ch
Опубликовано на Швейцария: новости на русском языке (https://nashagazeta.ch)

«Русский театр мне стал родным» | «Le théâtre russe ne m’est pas étranger»

Автор: Лейла Бабаева, Женева , 07.07.2011.

Швейцарский режиссер Франсуа Роше движется вперед, к России
Известный женевский режиссер Франсуа Роше готовит сразу два кинопроекта совместно с киностудией «Мосфильм» и корпорацией «Би-би-си»: о чудотворной Тихвинской иконе и жизни Марины Цветаевой.
|
Le célèbre metteur en scène suisse François Rochaix travaille sur ses deux futurs projets cinématographiques en collaboration avec les studios de "Mosfilm" et des BBC. Les sujets tournent autour de la Russie: l'histoire de l'icône Theotokos de Tikhvin et un épisode mal connu de la vie de Marina Tsvetaïeva.
«Le théâtre russe ne m’est pas étranger»

Имя театрального режиссера Франсуа Роше хорошо известно не только на берегах Женевского озера, но и далеко за пределами Швейцарии. В России, месье Роше осуществил не одну театральную постановку, проникся русской культурой до глубины души, так что златоглавая Москва теперь для него почти родной город. О русских постановках мы беседовали с режиссером в Старом городе Женевы. Месье Роше не говорит, а словно декламирует со сцены, музыкальность его благозвучной,

неторопливой и мягкой французской речи не смог опорочить даже шум-гам, царящий на средневековой площади дю Бур-де-Фур.

Сцена из спектакля "Событие" по пьесе В. Набокова (постановка Франсуа Роше, театр "Школа современной драмы", Москва, 2002)

Франсуа Роше родился в 1942 году. Он был одним из создателей театральной труппы «Ателье де Женев», которую возглавлял с 1963 по 1975 год. Именно там он сыграл свои первые роли и сделал первые постановки. Заметный след оставил режиссер в истории Театра де Каруж, который возглавлял дважды – в 1975-1981 годах и в 2002-2008. Неоднократно работал в московских театрах: в 1991 году он представил в театре на Таганке международную постановку трагедии Эсхила «Орестея», где, в частности, сыграл Игорь Костолевский. В 1993 году осуществил постановку в Театре Сатиры (режиссер - В. Н. Плучек) русской версии пьесы Роже Витрака «Виктор, или дети во власти» (где сыграли Игорь Костолевский, Елена Романова, Юрий Васильев и Раиса Этуш). В 2002 году он поставил в «Школе современной пьесы» (художественный руководитель - Иосиф Райхельгауз) русскую версию «Событий» Владимира Набокова (в которой участвовали Владимир Стеклов, Елена Романова, Валентина Талызина и Владимир Качан). Кроме этого, Франсуа Роше работал во Франции, Норвегии, Великобритании, Дании и США. Годы работы за рубежом обогащали его творческий багаж – постановщик в совершенстве овладел норвежским и английским языками и в процессе постановок переведенных зарубежных пьес вносит коррективы в текст сценического перевода. В 2008 году, будучи художественным руководителем Театра де Каруж, Франсуа Роше поставил пьесу Михаила Булгакова «Мольер, или Кабала святош», французскую адаптацию которой он написал совместно с Петром Роснянским.

Наша Газета.ch уже писала о женевских постановках на русские темы Франсуа Роше,

о его любви к России и русскому сценическому искусству. Да и сам месье Роше добрым словом вспоминает редакцию : «Помню, «Наша Газета» писала о моем спектакле по Булгакову. Это была моя последняя крупная постановка, которую я осуществил в 2008 году».

Сцена из спектакля "Событие" по пьесе В. Набокова (постановка Франсуа Роше, театр "Школа современной драмы", Москва, 2002)

Россия не отпускает мэтра, видимо, это любовь с первого взгляда и на всю жизнь. После «ухода на покой» с поста руководителя Театра де Каруж в 2008 году, Франсуа Роше вновь погрузился в активный творческий процесс. И сегодня в ближайших планах мэтра – съемка двух кинофильмов о малоизвестных швейцарцам страницах русской истории, о чудотворной Тихвинской иконе Божьей Матери и о Марине Цветаевой.

На мой вопрос, читает ли он русскую литературу в оригинале, месье Роше смущенно заулыбался: «Русский язык я еще не освоил, однако активно изучаю в настоящее время литературу об истории русского православия на английском, французском и немецком языках, нашлось, по счастью, достаточно переводных материалов на эту тему».

В работе над фильмом о Тихвинской иконе примет также участие российский режиссер Павел Шилов, в настоящее время проживающий в Англии). История чудотворной Тихвинской иконы уникальна – по преданию, она была одной из нескольких икон, написанных собственноручно апостолом Лукой. Хранилась многие столетия в Тихвинском Богородичном Успенском мужском монастыре. В 1944 году икону вывез в США (Чикаго) епископ Иоанн. Согласно завещанию владыки Иоанна, возвращение иконы в Россию должно было произойти лишь тогда, когда Тихвинская обитель возродится. В 2004 году состоялось это торжественное

Сцена из спектакля "Мольер" по "Мольер, или кабала святош" М. Булгакова (постановка Ф. Роше, Театр де Каруж, Женева, 2008)

событие, и сейчас чудотворная икона находится в Тихвине. Хранителем иконы многие годы был православный священник, помощник епископа Иоанна, сегодня ему уже 85 лет. «Священник, очевидец событий, любезно согласился рассказать мне историю иконы, - поделился с нами **Франсуа Роше**. – Планирую оформить наши беседы в виде интервью. Документальные кадры будут чередоваться с художественными фрагментами. Думаю, получится очень оригинальный, смешанный по жанру фильм». В съемках также будет участвовать британская корпорация «Би-би-си». Планируется выпустить две версии фильма – на английском и на русском языках. «Россияне хотели бы, чтобы мы выпустили десять получасовых серий, но для европейской публики мы, скорее, отснимем шесть серий по пятьдесят минут каждая».

Второй кинопроект Франсуа Роше будет посвящен русской поэтессе Марине Цветаевой, вернее, малоизвестному эпизоду из ее жизни – периоду эвакуации в Елабуге незадолго перед кончиной. «Сценарий фильма написала талантливая российская актриса Елена Романова, мы с ней не раз уже плодотворно сотрудничали в предыдущих спектаклях в Москве и за рубежом, - рассказывает Франсуа Роше. - Елена Романова сыграла несколько лет назад в моей театральной

Сцена из спектакля "Мольер" по "Мольер, или кабала святош" М. Булгакова (постановка Ф. Роше, Театр де Каруж, Женева, 2008)
постановке для одного актера: монолог о жизни Марины Цветаевой, который с успехом прошел в Нью-Йорке и Лондоне, а также России, поскольку мы его реализовали на двух языках – английском и русском». Сейчас новым кинопроектом заинтересовался Мосфильм. Режиссер только приступил к работе над фильмом, предполагается, что это будет крупнобюджетный фильм с красивыми натурными съемками в Праге, Париже, Москве, Татарстане (где умерла поэтесса). Однако, для реализации проекта необходимо дополнительное финансирование.

Режиссеры с годами не стареют! Залог их жизненной энергии и активности – в непрекращающемся творчестве. На досуге Франсуа Роше мечтает теперь приступить к мемуарам. «У меня в последние годы моей директорской работы в Театре де Каруж был настолько напряженный график, что я решил остановиться, иначе это просто бы закончилось сердечным приступом. Зато сейчас у меня появилось время не только для избранных театральных и кинопроектов, но и для литературного творчества. За сорок лет своей театральной деятельности я накопил четыре тысячи страниц дневниковых записей и критических ремарок. Пора браться за перо!» Безусловно, не одна страница будущего литературного произведения будет посвящена России.

От редакции: Все использованные фотографии были любезно предоставлены Франсуа Роше.

русская театральная школа
МХАТ
русский театр
театральная жизнь Швейцарии
Статьи по теме

В ожидании Воланда

Source URL: *https://nashagazeta.ch/news/11885*